



Sportmetaphern als Hinweise auf die vorherrschende („hegemoniale“) Sportkultur

USA

Baseball Metaphern



„not even in the ballpark“	weit gefehlt
„making the majors“	erstklassig sein
„bush league“	Provinz
„out in the bleachers“	wertlos sein
„going fo home“	aufs Ganze gehen
„switch-hitter“	ein vielseitiger Mensch; Bisexueller
„hitting it out of the park“	einen Volltreffer landen
„way off base“	total daneben
„first, second, and third base“	verschieden Stufen der Intimität (je nach individuellem Verständnis ;-)
„making it home“	sein Ziel erreichen, zum Geschlechtsverkehr kommen

American Football Metaphern



„to be blind-sided“	ganz kalt erwischt werden
„piling on“	auf einen Haufen werfen
„the old college try“	sich intensiv und mit ganzem Einsatz (aber korrekt!) bemühen
„huddle(ing) up“	die Köpfe zusammenstecken
„running to daylight“	auf und davon gehen
„the bootleg“	reines Improvisieren
„Monday morning quarterback“	Stammtisch-Strategie, Besserwisser
„three yards and a cloud of dust“	in einer kritischen Situation versagen
„to fumble“	eine zähe Sache, „durchwurschteln“

Deutschland

Fußball Metaphern



„am Ball bleiben“
„den Ball flach halten“
„Gelbe/Rote Karte zeigen“
„im Abseits stehen“
„eine Vorlage geben“
„abstauben“